

Bonne et heureuse année 2012 !

Chers amis, chers membres de l'association, liebe Freunde und Mitglieder,

hiermit beenden wir das Jahr 2011, in dem wir ein abwechslungsreiches Programm hatten, so dass unsere Erinnerungen vielfältig und hoffentlich insgesamt positiv ausfallen.

Da waren außergewöhnliche Höhepunkte, wie **la fête du 14 juillet, la fête de Noël**. In ausgewählten Restaurants wurde köstlich gespeist, Wein probiert, gesungen, und zahlreiche Konversationen fanden statt. Der Erfolg von unserem **Fête du Beaujolais nouveau** war dank der zusätzlichen Teilnehmer auch sehr lebhaft.

Unsere Gesellschaft bot auch ein unvergessliches kulturelles Programm: Denken wir an den Studenten **Marc Gautier**, der uns den Autor **Albert Camus** beibrachte, indem er ihn auf Deutsch vor-stellte. **Merci encore Marc!** Die Vorstellung der wunderschönen Insel « **la Corse** » durch Herrn Kupfernagel und Karla Schäfer-Lassus war ebenfalls sehr bereichernd. **Merci à vous!** Und die Filmabende waren ebenfalls Höhepunkte weil sie auch zeigen, dass unsere Gesellschaft ein gewisses Niveau hat und behält.

Wir wünschen uns für das kommende Jahr 2012 genauso viele Anregungen, neue Ideen, und eine gute Teilnahme von Ihnen an unserem Programm, wie zum Beispiel und insbesondere an unserer Jahreshauptversammlung (siehe Innenteil). **Venez à l'assemblée générale, s.v.p.!**

Nous vous souhaitons **tous nos vœux de bonne année, de bonne santé, de réussite pour vous en 2012!**

Der Vorstand.



Soirée Cinéma

Wir zeigen am **Donnerstag, 19. Januar um 19:00** im Veranstaltungssaal der **Hainstraße 125** den in Frankreich und Deutschland sehr erfolgreichen Film für die ganze Familie „**Nichts zu verzollen**“ mit dem Originaltitel „**Rien à déclarer**“. Der berühmte und lustige Schauspieler Danny Boon („Willkommen bei den Sch’Tis“) kehrt zum „Tatort“ als französischer Zollbeamte zurück, ist diesmal mitten in einem französisch-belgischen Kleinkrieg. Das Lachen ist hier schon vorprogrammiert, und keiner entkommt dem Humor dieses Films. Wie immer ist der Film in Französisch mit deutschen Untertiteln. Unkostenbeitrag für Getränke usw. **3 €**.



Assemblée générale annuelle

Die Jahreshauptversammlung unserer Gesellschaft findet am **Freitag, 09. März 2012 um 19.00 im Veranstaltungssaal** der Hainstraße 125 statt. Die persönliche Einladung folgt.

Un regard sur la France: Merkozy

« L'Europe pose les jalons d'une union budgétaire

C'est une avancée majeure pour l'Europe. Au cours de la nuit de jeudi à vendredi, les 17 pays de la zone euro se sont accordés, sur la signature d'un traité pour une union budgétaire en vue de stabiliser l'euro. La plupart des pays membres de l'Union européenne (UE) n'ayant pas adopté la monnaie unique envisagent de se joindre à eux.

La chancelière Angela Merkel s'est déclarée très satisfaite. »

Ainsi commence un article de presse du 09.12.11. Mais ce qui nous attire beaucoup plus, c'est ce néologisme : Sarkozy et Merkel deviennent « Merkozy ».

Voilà un autre mot de l'année !

Après la réconciliation, les couples allemands, l'amitié (en se tenant par la main...) nous assisterions au prochain stade de

l'entente franco-allemande, la communauté de nom ? Quel progrès ! Je pense que le 1^{er} ministre britannique Mr. Cameron y est aussi pour quelque chose, qu'il a poussé Merkel dans les bras de Sarkozy... Une petite chose a quand même un peu changé : le couple s'appelle Merkozy et non « Sarkel » - un problème de sonorité ? Non ... dans Merkozy se cache plus ou moins un poids politique de Mme Merkel en hausse, par rapport à la génération Mitterrand – Kohl !

Violaine Lenkeit



Cours pratique de gastronomie

Wir laden alle Mitglieder ein, die sich für französische Kochkunst interessieren, zu einem praktischen Kochkurs mit anschließendem Essen. Es wird vom Tietz für uns organisiert, findet am **Samstag, 04.02.12, von 15.45 bis 18.30 in der Küche des Tietz** (VHS) unter der Leitung von **Birgit Agsten**, Dozentin, statt. Das Essen ist für 18.30 geplant. Unter Anleitung, wird ein französisches 3-Gänge Menü gekocht. Die Anzahlung von 10 € mit der verbindlichen Teilnahme sollte schon bis 31.12.11 (per Überweisung auf das Konto der DFG) getätigt werden. **Merci d'avance.**



Cours de français

Brigitte Barthel setzt ihren Kurs **14-tägig dienstags, 16.30-18.00 Uhr**, in unserer Geschäftsstelle fort. Erster Kurs des Jahres ist am **03.01**. Das Angebot ist für alle offen, bei Interesse bitte in der Geschäftsstelle melden.

Außerdem findet die monatliche Konversation zu einem bestimmten Thema wieder jeden **zweiten Dienstag im Monat** unter der Leitung von **Violaine Lenkeit** statt. Kommen Sie am **10. Januar**, am **14. Februar** und am **13. März** um **19.00** jeweils in unsere Geschäftsstelle!

Anniversaires de nos adhérents

Nous souhaitons un joyeux anniversaire à deux membres du comité directeur: **Mr. Gottfried Schmidt**, le **12.01**, et **Martin Bauch**, le **13.01**. Tous nos vœux de bonheur, de santé, de réussite dans vos projets.

Joyeux anniversaire à vous aussi le **26.01**, **Mme Margit Gerick** !

En février, nous souhaitons un joyeux anniversaire à vous **Barbara Klose**, le **02.02**, et à notre doyen **Bernard Lassus**, le **22.02**. Et tous nos vœux pour votre anniversaire le **14.03**, Peter Schulz, et le **19.03** à **Christine Herold**.

Réunions du comité directeur

Der Vorstand trifft sich zu seinen Beratungen am **12.01**, am **16.02**, und am **15.03** jeweils um **19.00** in der Geschäftsstelle.

Faux-amis

„Quel art!“ Hier findet ein Franzose welche eine ... Kunst (nicht welche Art). Ca c'est la manière. La manière très normale et neutre, nicht etwa die negativ angehauchten Manieren, die sinngebend sind. Si on prétend (behauptet), c'est la folie chez vous... hier spricht man nicht von Abdeckfolien o.ä. in Ihrer Wohnung (fr. le film plastique, etc.), sondern vom Wahnsinn (Krankheitsbild). Enfin, on vous parle de délicatesse (Feinheit), so erwarten Sie nicht etwa Köstlichkeiten zu essen (les plats exquis), sondern es geht um einen Charakterzug.
Bonne lecture! Violaine Lenkeit

Wer in unserer Stadt Interesse an Frankreich, der französischen Sprache und Kultur hat, ist natürlich bei der Deutsch-Französischen Gesellschaft immer an einer guten Adresse. Aber auch andere Einrichtungen widmen sich auf ihre Weise der Thematik deutsch-französischer Beziehungen und Kontakte oder dem Phänomen der Francophonie. Mit diesen Einrichtungen arbeiten wir eng zusammen. Hier einige Kontaktadressen:

Technische Universität Chemnitz

Martin Bauch (wissenschaftlicher Mitarbeiter der Professur Romanische Kulturwissenschaft)
Thüringer Weg 9, 09107 Chemnitz
martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de

Stadtbibliothek Chemnitz /dastietz

Moritzstr. 20, 09111 Chemnitz
Tel. 0371 – 488 4202

Zentrum für Fremdsprachen – Französisch

Violaine Lenkeit
vlenkeit@arcor.de

Club der Kulturen der TU Chemnitz

Thüringer Weg 3 (hinter der Mensa)

Kunstsammlungen Chemnitz

Theaterplatz 1, 09111 Chemnitz
Tel. 0371 – 488 4424, Fax 488 4499

Sächsisches Industriemuseum Chemnitz

Achim Dresler
Zwickauer Straße 119, 09112 Chemnitz
Tel. 0371 – 3676 135
dresler@saechsisches-industriemuseum.de

A.F.A.C.



DFGC

Impressum

Herausgeber: Deutsch-Französische Gesellschaft Chemnitz e. V.

Geschäftsstelle: Hainstr. 125 (2. Etage),
09130 Chemnitz
Tel. 0371 – 5604431, Fax 5604430,
dfgc@gmx.de

Präsenzzeit: mittwochs von 16:00 bis 18:00 Uhr

Präsidentin: Petra Hennig

Vizepräsidenten: Violaine Lenkeit,
vlenkeit@arcor.de
Martin Bauch,
martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de

Schatzmeisterin: Eva-Maria Holasek

Bankverbindung: Sparkasse Chemnitz,
BLZ 870 500 00,
Kto.-Nr. 3578000409

Redaktion Bulletin: Violaine Lenkeit
Das Bulletin erscheint vierteljährlich. Beiträge sind bis zum 15. des letzten Monats des vorausgegangenen Quartals erbeten.

www.dfg-chemnitz.de